

An abstract painting of a woman with dark hair, wearing a vibrant red cloak or shawl. She is looking over her shoulder towards the viewer with a contemplative expression. The background is a warm, textured yellow. The style is expressive, with visible brushstrokes and a focus on color and form.

Gratte mOnde

23^e FESTIVAL DE POÉSIE

Saint-Martin-d'Hères, Grenoble, Isère, Rhône-Alpes - nov./déc. 2018

L'ardeur
dans tous ses états

23, 24, 25 NOVEMBRE 2018

**L'heure bleue, avenue Jean Vilar,
Saint-Martin-d'Hères**

Spectacles - lectures/rencontres - débat - ateliers
Librairie - salon du livre - livres d'artistes

DATE	HEURES	PROPOSITION	VILLE	LIEU	PAGE
6 NOV	19 H	Lectures/rencontres	Romans	Librairie Les Cordeliers	15
7 NOV	10 H - 17 H	Journée de l'accessibilité 	Grenoble	Mairie	15
7 NOV	19 H	Lectures/rencontres	Chabeuil	Librairie Écriture	15
8 NOV	18 H 30	Lancement Gratte-Monde	Grenoble	Petit Angle	15
13 NOV	19 H 30	Les mardis de la poésie	Saint-Martin-d'Hères	Maison poésie	15
16 NOV	18 H 30	Soirée littéraire	Saint-Martin-d'Hères	Médiathèque Langevin	15
17 NOV	14 H	Lectures/rencontres	Saint-Martin-d'Hères	Mosaïkafé	16
22 NOV	20 H	Projection film	Saint-Martin-d'Hères	Mon ciné	16
23 NOV	dès 9 H	Journée collèges/lycées	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	13
24 NOV	9 H 30	Ateliers écriture	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	5-6
	dès 10 H	Accueil jeunesse	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	14
	10 H 15	Lectures/rencontres	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	7
	14 H 30	Rencontre éditeurs	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	8
	16 H	Table ronde	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	8
	16 H	Spectacle jeunesse	Saint-Martin-d'Hères	Baz'arts	14
	18 H	Vernissage expo	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	8
	18 H 30	Inauguration	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	8
25 NOV	21 H	Spectacles	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	9
	10 H	Atelier parents/enfants	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	14
	10 H	Cafés-poésie	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	10
	14 H 15	Rencontre éditeurs	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	10
	15 H 30	La grande roue des poètes	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	11
	17 H	Musique	Saint-Martin-d'Hères	heure bleue	11
27 NOV	18 H 30	Lectures/rencontres	Grenoble	MC2	16
1 ^{er} DÉC	11 H	Lectures/rencontres 	Grenoble	Ancien musée peinture	16
14 DÉC	19 H	Vernissage	La Tronche	Médiathèque	16



Langue des Signes Française

Entre automne et hiver, Gratte-Monde 23^e festival de poésie, s'installe à l'heure bleue à Saint-Martin-d'Hères et dans l'agglomération grenobloise, après un petit passage dans la Drôme.

Le cœur battant sera l'ardeur, l'ardeur dans toute sa multitude de termes : passion, feu, fougue, élan, vivacité, force, courage, engagement, amour...

l'ardeur dans tous ses états, et ainsi ce festival prolonge le thème du printemps des poètes.

Parce que l'ardeur est le souffle même, l'essence de la création poétique, artistique,

parce que sans ardeur pas de parole libre, pas d'imaginaire,

sans ardeur comment affirmer sa présence au monde, retrouver du sens, tisser des liens, inventer un terreau commun pour un avenir plus sincère, plus généreux, ouvert à l'autre, à tous les autres,

des questions que nous débattons avec les poètes, les artistes invités, les éditeurs, le public.

Gratte-Monde, ce sera aussi des rencontres, des lectures, des ateliers, des spectacles pour découvrir, partager la poésie contemporaine, dans un esprit festif et convivial.

Venez nous rejoindre

*Françoise Allera et Pierre Vieuguet,
pour l'équipe de la Maison de la poésie Rhône-Alpes*

La carte

Des mots, oublier la fonction
Ajuster à la phrase leur beauté
Mots indociles insensés aux ordres
Voyager sans regarder la carte
Choisir sa vérité

Perrine Le Querrec

Parrain du 23^e Festival : Francis Combes



Francis Combes est né le 31 mai 1953, à Marvejols en Lozère. Après de premières années dans les Cévennes, il a déménagé pour la région parisienne, à Aubervilliers, où il vit aujourd'hui avec sa femme, la journaliste Patricia Latour. Il a été étudiant à Sciences Po et en langues orientales (russe, chinois, hongrois). Pendant cette période, il a été secrétaire national des étudiants communistes. À partir de 1981, il a travaillé comme éditeur. D'abord comme responsable de la revue Europe puis directeur littéraire des éditions Messidor. En 1993, avec un collectif de 33 écrivains, il a fondé les éditions

Le temps des Cerises. Il a aussi été l'un des fondateurs et le président de l'association des éditeurs indépendants, L'Autre Livre. Pendant quinze ans, avec le poète Gérard Cartier, il s'est occupé de la campagne d'affichage de poèmes dans le métro parisien. De 2011 à 2017, il a dirigé la Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne. Il a publié une trentaine de livres, (pour l'essentiel, des recueils de poèmes) parmi lesquels *Cause commune*, *La France aux quatre vents*, *Si les symptômes persistent consultez un poète*. Il a aussi publié des essais (*Conversation avec Henri Lefebvre*, *La poétique du bonheur*), et des romans.

Il vient ainsi de faire paraître un roman : *La Galère ou les vies aventureuses de Jean-Pierre Moineau*. Traduit dans une dizaine de langues, il a aussi traduit en français plusieurs poètes : Henri Heine, Vladimir Maïakovski, Attila Jozsef.

Il nous faudra coudre d'autres habits
Et reconstruire à nouveau nos vaisseaux

Retrouver en chemin d'autres bagages
Et repartir pour un plus long voyage

L'espoir pour nous n'est pas consolation
Car qui espère est un insatisfait

L'espoir n'est pas ce qui fait patienter
Il n'est pour nous d'espoir que dans l'action.

Extrait du poème *CONTRE-Chant de l'espérance in Cause Commune*
de Francis Combes, éd. Le Temps des cerises

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

SAMEDI 24 NOVEMBRE

L'heure bleue

ATELIERS UNE LANGUE À SOI

9H : ACCUEIL CAFÉ À L'HEURE BLEUE

10H - 12H30 : ATELIERS

CHOISISSEZ VOTRE ATELIER :

Salah Al Hamdani

atelier : *Ma parole est un poème*

Il s'agit d'un voyage à travers les mots, tous les mots de la réflexion qui est au cœur de notre vie quotidienne. Ce travail vise à faire de l'écriture un moyen de prise de conscience vers le progrès, vers la tolérance. Il aspire à un regard plus tendre envers soi et surtout envers l'autre.

Je cherche à révéler par mon intervention, la capacité créative chez l'auteur, dans la spontanéité de l'écriture, dans la spontanéité de la parole.

Thème : L'exil comme source d'inspiration

Public : à partir de 15 ans

Albane Gellé

atelier : *La poésie : entre l'intime et le vaste univers*

Albane proposera à chacun lors de cet atelier d'écriture de commencer par aller chercher toutes sortes de mots, dans sa mémoire, dans les livres, dans le paysage... Cette récolte de matériaux servira de point de départ pour écrire un poème, en vers ou en prose, en tentant d'y reconnaître les voix du monde tout autour, et aussi sa petite voix à soi.

Public : adultes et adolescents

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

SAMEDI 24 NOVEMBRE

L'heure bleue

Paul Wamo

atelier : *Le dire*

Ouvrir sa voix, créer son univers sonore, trouver son flow et dire à sa propre sauce.

La finalité de l'atelier sera de créer une performance orale à partir de lecture de textes en explorant les différentes formes de dire : crier son texte, chuchoter son texte, lui donner du rythme, lui donner son propre style, le ralentir puis l'accélérer, le hurler, le dire debout, assis, allongé ou sur une chaise, explorer le dire et le corps dans toute sa créativité.

Yves Olry, plasticien

atelier : *Typographie*

Un atelier autour de la typographie, de la gravure et du tamponnage. Les participants pourront utiliser une presse à épreuves, des casses de caractères typographiques, des gravures photopolymères et des tampons caoutchouc entre autres. Chaque participant aura un leporello (livre en accordéon) qu'il pourra remplir selon son souhait avec des illustrations, du texte, des tampons, etc.

Public : tous publics

Voir les biographies des poètes et artistes pages 17 à 20

**PAF : plein 12 € / réduit 7 € (adhérents MPRA, chômeurs, étudiants)
famille 15 € - Réservation : 04 76 03 16 38**

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

SAMEDI 24 NOVEMBRE

L'heure bleue en parallèle des ateliers



LECTURES CROISÉES

10H15 - 11H et 11H15 - 12H

Francis Combes

Parrain du festival, poète et éditeur

Danielle Fournier

Poète québécoise et éditrice

Emmanuel Merle

Poète et créateur de livres d'artistes

Souad Labbize

Poète, traductrice et anthologiste du *Bacchanales* n° 60
« *La valeur décimale du bonheur* »

Thierry Renard

Poète, éditeur, directeur de l'Espace Pandora
à Vénissieux

Marlène Tissot

Poète et intervenante en ateliers d'écriture

Intermèdes musicaux par **Dimitri Porcu**

Musicien et poète

Entre 12H et 12H30 les poètes dédicaceront
leurs recueils.

ENTRÉE LIBRE

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

SAMEDI 24 NOVEMBRE

L'heure bleue

14H30 - 15H30 : **PROJECT'CŒUR, DIALOGUES ÉDITEURS ET POÈTES**

Éclairage sur les « Petits éditeurs qui font la poésie » et lectures

La Boucherie littéraire et Éditions de l'Aigrette

Lectures par les poètes Marlène Tissot et Mikaël Saint-Honoré,
accompagnement musical Dimitri Porcu

15H30 - 16H : **DÉDICACES DES POÈTES INVITÉS**

16H - 17H30 : **TABLE-RONDE IDÉES À GRATTER**

Poésie, création artistique : ardeur, engagement, utopie pour créer du commun ?
Poètes, artistes débattent des questions qui agitent le monde, de la place de la poésie et de la création artistique pour imaginer des perspectives communes nouvelles.

Avec les poètes Salah Al Hamdani, Albane Gellé, Souad Labbize, Thierry Renard, Paul Wamo, Gérard Vendôme, président de la galerie associative Alter-Art et les élèves du lycée international de Grenoble (lectures).

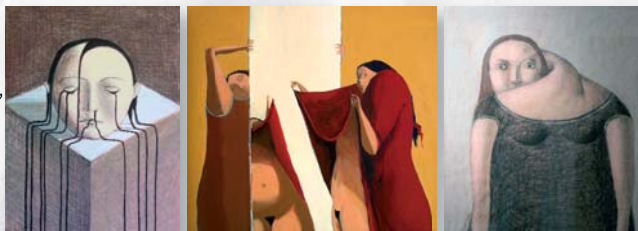
Rencontre animée par Francis Combes

18H - 18H30

VISITE DE L'EXPOSITION

des œuvres d'Annie Kurkdjian,
en présence de l'artiste

VISITE DU SALON DU LIVRE



18H30 - 19H15 : **INAUGURATION DE GRATTE-MONDE**

En présence des élus et du parrain du Festival.

Lectures des poètes : **Francis Combes, Albane Gellé, Souad Labbize, Pierre Soletti.**

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

SAMEDI 24 NOVEMBRE

L'heure bleue

19H15 - 20H30 : POT DE L'AMITIÉ

21H - 22H30 : SOIRÉE ARDENTE

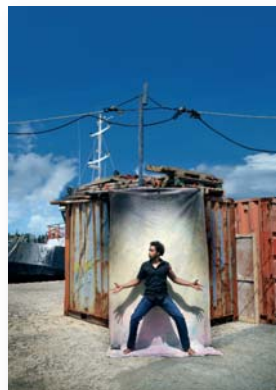
PERFORMANCE Paul Wamo

Paul Wamo nous livre une lecture performance de ses textes dont le souffle est habité par le rêve d'un Autre à venir, par la conviction folle que toutes les Victoires se logent en chacun d'entre nous, par tout le BEAU, tout le FORT, tout le FOU, tout le VRAI qui l'incendie.

Suivi de **Portrait de Stéphane Hessel** :

Ô ma mémoire, la poésie ma nécessité

Lors de ses 88 ans, Stéphane Hessel publie *Ô ma mémoire, la poésie ma nécessité*. Il raconte comment apprendre de la poésie par cœur, dans les trois langues qu'il parlait (le français, l'anglais et l'allemand). Cette démarche lui a concrètement sauvé la vie : durant son enfance, dans la résistance, puis en déportation, enfin plus tard dans son travail de diplomate. Ce spectacle est un manuel à l'usage concret de la poésie. Sarah Lecarpentier, sa petite-fille, accompagnée du pianiste Simon Barzilay, raconte la vie de son grand-père à la première personne et y mêle des textes personnels. Comme une passerelle tendue entre les générations. Stéphane Hessel est l'auteur du manifeste *Indignez-vous* dont l'idée a mis en mouvement le monde.



Auteurs : Stéphane Hessel et Sarah Lecarpentier, d'après le recueil *Ô ma mémoire, la poésie ma nécessité* de Stéphane Hessel (éd. Du Seuil, éd. du Point)

Adaptation : Sarah Lecarpentier et Kevin Keiss

Mise en scène : Kevin Keiss

Avec : Sarah Lecarpentier et Simon Barzilay (piano)

Production : Compagnie Rêvages

Coproduction : Comédie de Caen, CDN de Normandie

Soutiens : Réserve parlementaire 2016 de Monsieur François Lamy, ville de Noyelles-Godault

PAF : plein 15 € / réduit 8 €

(adhérents MPRA, chômeurs, étudiants)

Réservation : 04 76 03 16 38

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

DIMANCHE 25 NOVEMBRE

L'heure bleue

10H : ATELIER TYPO

Atelier animé par Yves Olry (**voir page 6**)

Public : tous publics, parents/enfants

PAF : plein 12 € / réduit 7 € (adhérents MPRA, chômeurs, étudiants)

famille 15 € - Réservation : 04 76 03 16 38

CAFÉS POÉSIE « NEURONES EN FUSION... »

9H30 : ACCUEIL

10H30 - 12H15 : CAFÉS POÉSIE

Édition et territoire :

En France comme à l'étranger les poètes avec leurs éditeurs vivent et créent dans une région, un pays, un territoire délimité. La poésie et ses éditions sont-elles un art de la rencontre et du faire ensemble à proximité ? Est-ce les contraintes administratives et financières, de la petite et moyenne édition ou la cohérence géographique et humaine qui font que les éditeurs de poésie se développent et imprègnent en profondeur un territoire ?

Avec les poètes, artistes et éditeurs Yves Artufel (Gros Textes), Francis Combes (Le Temps des cerises), Danielle Fournier, éditrice au Québec, Maud Lisières-Leroy (Les Lisières), Thierry Renard (La Passe du vent).

L'oralité de la poésie : poésie en scène, poésie et musique, performances...

Les possibilités qu'offre la langue orale pour rendre vivante la poésie, et la diffuser là où on ne s'y attend pas, en complicité avec les autres arts.

Avec les poètes Mohammed El Amraoui, Dimitri Porcu, Pierre Soletti, Paul Wamo et Antoine Colonna, musicien.

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

DIMANCHE 25 NOVEMBRE

L'heure bleue

14H15 - 15H : *PROJECT'ŒUR*, DIALOGUES ÉDITEURS ET POÈTES

Éclairage sur les « Petits éditeurs qui font la poésie », et lectures
Éditions des Lisières et Color Gang

Lectures par les poètes Souad Labbize et Pierre Soletti,
accompagnement musical Dimitri Porcu

15H - 15H30 : DÉDICACE DES AUTEURS

15H30 - 16h45 : LA GRANDE ROUE DES POÈTES

Lectures par les poètes : Salah Al Hamdani, Francis Combes,
Mohammed El Amraoui, Danielle Fournier, Albane Gellé,
Souad Labbize, Emmanuel Merle, Dimitri Porcu, Thierry Renard,
Pierre Soletti, Marlène Tissot, Paul Wamo,
et restitution d'un atelier écriture poétique/mise en voix
(conduit par Mohammed El Amraoui et Dimitri Porcu)
par les lycéens du lycée Pierre du Terrail à Pontcharra



TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

DIMANCHE 25 NOVEMBRE

L'heure bleue



17H - 18H

SCHVÉDRANNE MEETS JACK HIRSCHMAN : 1^{ER} VOLET ACOUSTIC SESSION

C'est sous la forme d'un triptyque que le collectif Lyonnais Schvédranne a décidé de mettre en musique une série de poèmes brûlants de Jack Hirschman. Une seule série et trois lectures différentes : Acoustic Session, Electronic Session, Remix Session. Trois univers musicaux, trois pulsations, trois vibrations qui chacune à sa manière cherche et trouve une fréquence de résonance avec la puissance de la parole de Jack Hirschman, portée par sa voix et celle de son traducteur et ami Gilles B. Vachon.

Une avant première du ciné-concert qui sera la mise en spectacle du 1^{er} volet du triptyque « Schvédranne meets Jack Hirschman », à paraître courant 2019 chez Salamah Production.

Jack Hirschman, poète protestataire américain, poète de la rue engagé contre la guerre américaine au Vietnam et dans la défense des chômeurs et sans-logis. Il traduit de nombreux poètes : Maïakovski, Sénac, Mallarmé... Ses « Arcanes » poétiques décryptent la réalité états-unienne. Gilles B. Vachon, poète, est son traducteur en langue française.

Textes : Jack Hirschman (US)/ Gilles B. Vachon (FR)

Musiques : Bernard Pelmoine (clavier), Charlie Adamopoulos (batterie), Antoine Colonna (guitare)

Images : François Salès, Rémy Watrigant, Yannick WSK

VJ : François Salès

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE

VENDREDI 23 NOVEMBRE

Gratte-monde
JEUNESSE

L'heure bleue

JOURNÉES LYCÉES/COLLÈGES



9H : ACCUEIL

9H30 - 12H : 5 ATELIERS DE POÉSIE

Intervenants :

les poètes Salah Al Hamdani,
Albane Gellé, Dimitri Porcu,
Marlène Tissot, Paul Wamo.

Invités :

Collège Fernand Léger (Saint-Martin-d'Hères),
Collège La Moulinière (Domène),
Lycée Gabriel Fauré (Annecy)

**14H30 - 16H : SCÈNE/RESTITUTION
DES ATELIERS DU MATIN**

Accompagnement musical par Dimitri
Porcu et les élèves du lycée Gabriel Fauré

Ouverte au public

Entrée libre

TROIS JOURS POUR LA POÉSIE
SAMEDI 24 NOVEMBRE ET DIMANCHE 25 NOVEMBRE

Gratte mOnde
JEUNESSE
L'heure bleue

SAMEDI 24 NOVEMBRE : L'HEURE BLEUE

9H30 : ACCUEIL

10H - 12H30 : atelier typographie avec Yves Olry (voir page 6)

14H30 - 16H : des livres à lire, des mots à dire, des jeux à découvrir...

16H30 - 17H30 : spectacle *Une Tortue dans ma tête*

Texte de Mohammed El Amraoui / Musique de Dimitri Porcu

C'est une tortue qui entre dans ma tête, et dans son cheminement entre une veine et une autre, rencontre des choses et des êtres mystérieux, insolites ou drôles. Elle s'émerveille, s'étonne, prend peur, s'agite, conteste, se torture l'esprit pour essayer de comprendre.

Entre rêve et éveil, dans un imaginaire où se rencontrent Orient et Occident, les mots, la voix, les notes, au rythme des percussions de Mohammed, du saxophone, de la clarinette, etc., etc. de Dimitri. Un spectacle pour les petits qui restent petits et les grands qui voudraient retrouver les petits en eux.

Lieu : à Baz'arts, 63 avenue du 8 mai 1945, Saint-Martin-d'Hères

Entrée libre

DIMANCHE 25 NOVEMBRE : L'HEURE BLEUE

10H - 12H30 : atelier typographie avec Yves Olry (voir page 6)

14H - 17H : des livres à lire, des mots à dire, des jeux de mots...

pour mener les enfants vers leur propre écriture

À partir de 6 ans

LES PÉRIPHÉRIES

MARDI 6 NOVEMBRE - 19H

Rencontres et lectures avec Marlène Tissot

Lieu : Librairie des Cordeliers, 7 côte des Cordeliers, 26100 Romans

MERCREDI 7 NOVEMBRE - 19H

Rencontres et lectures avec Marlène Tissot

Lieu : Librairie Écriture, Place du Général de Gaulle, 26120 Chabeuil

MERCREDI 7 NOVEMBRE - 10H - 17H (Langue des Signes Française)

(à destination des professionnels)

Journée HandiRéseaux38 / Médiart Rencontres culture(s) et pratiques artistiques pour tous. Lectures du *Bacchanales* n° 57 *Corps en mouvement : poésie et sport* (traduction en LSF par Mots pour mots), présentation du projet LSF de la Maison de la poésie.

Lieu : Mairie de Grenoble dans le cadre du Mois de l'accessibilité

JEUDI 8 NOVEMBRE - 18H30

LANCEMENT DU FESTIVAL GRATTE-MONDE

Présentation du programme Gratte-Monde et des anthologies 2018,

Duos et *La valeur décimale du bonheur*, n° 59 et 60 de la revue *Bacchanales*.

Lectures par Francis Combes, parrain du festival, et Anne-Claire Brelle, comédienne de la compagnie des Apatrides. **La librairie La Dérive** tiendra un stand avec les livres des auteurs et la revue *Bacchanales*.

Lieu : Petit Angle, rue Président Carnot, Grenoble

MARDI 13 NOVEMBRE - 19H30

Mardi de la poésie, lectures-rencontre avec Salah Al Hamdani

« **Le destin ressemble à ces nuits entières oubliées dans l'encrier...** »

Zoom sur l'œuvre du poète Salah Al Hamdani, poète français d'origine irakienne, invité du festival Gratte-Monde

Lieu : Maison de la poésie Rhône-Alpes, 33 av. A. Croizat, Saint-Martin-d'Hères

VENDREDI 16 NOVEMBRE - 18H30

Soirée littéraire : « la guerre de 14/18... et autres conflits »

Correspondances, proses et poésie

En partenariat avec SMH-Histoire Mémoire-Vive, la médiathèque Paul Langevin

Lieu : Médiathèque Paul Langevin, 29 place Karl Marx, Saint-Martin-d'Hères

LES PÉRIPHÉRIES

SAMEDI 17 NOVEMBRE - 14H

Lectures des anthologies *Bacchanales* n° 59 et n° 60 par un groupe de lecteurs.

Lieu : Mosaïkafé, 24 rue du 8 mai, Saint-Martin-d'Hères

JEUDI 22 NOVEMBRE - 20H

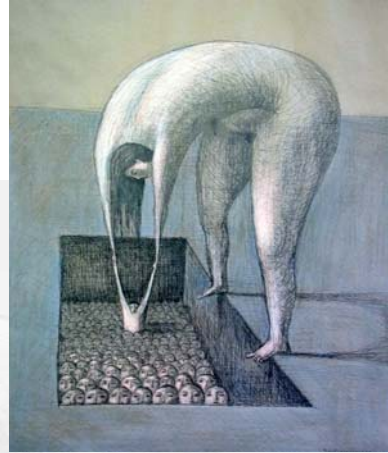
Projection du film documentaire

Serge Pey et la boîte aux lettres du cimetière

en présence du poète Serge Pey.

Le film met en scène Serge Pey et sa marche sur les traces du poète Antonio Machado, de Toulouse jusqu'à sa tombe à Collioure : tombe munie d'une boîte aux lettres qui recueille les messages d'espoir.

Lieu : Mon Ciné, 10 avenue Ambroise Croizat, Saint-Martin-d'Hères.



MARDI 27 NOVEMBRE - 18H30

Lectures par Salah Al Hamdani de ses poèmes en amont du spectacle *Irak à Jamais* (20H30), en partenariat avec le festival MIGRANT'SCENE

Lieu : MC2 rue Paul Claudel Grenoble

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE - 11H



(Langue des Signes Française)

Lectures du *Bacchanales* n° 57, *Corps en mouvement : poésie et sport* par Sophie Berckelaers (traduction en LSF par MOTS POUR MOTS), accompagnement musical (percussions, ukulélé et percussions corporelles) par Florent Diara dans le cadre du Mois de l'accessibilité.

Lieu : ancien Musée de Peinture de Grenoble-Alpes, place de Verdun, Grenoble

VENDREDI 14 DÉCEMBRE - 19H

Du 4 au 20 décembre exposition des œuvres d'Annie Kurkdjian à la médiathèque de La Tronche. À l'occasion de cette exposition, lectures bilingues arabe-français des poèmes issus de l'anthologie *Bacchanales* n° 60 « *La Valeur décimale du bonheur* » par Waël Hawarri et le comédien Fernand Catry de la compagnie des Apatrides.

Lieu : Médiathèque Le verbe être, 8 Chemin Pont Prouiller, La Tronche

poètes et artistes invités



Salah Al Hamdani

Poète, écrivain et homme de théâtre français d'origine irakienne, il est né en 1951 à Bagdad. Il commence à écrire des poèmes en prison politique en Irak vers l'âge de 20 ans. Ancien opposant à Saddam Hussein et nourri de l'œuvre d'Albert Camus dans les cafés de Bagdad, il choisit la France comme terre d'asile en 1975. Ses dernières œuvres en date, *Contrejour amoureux*, est un dialogue poétique avec Isabelle Lagny (éd. Le Nouvel Athanor), *La sève et les mots* (éd. Voix d'encre). Acteur et metteur en scène, il a joué dans plusieurs films au cinéma ainsi qu'au théâtre, notamment le rôle d'Enkidou dans *Gilgamesh* au Théâtre National de Chaillot en 1979.



Mohammed El Amraoui

Poète, performeur et traducteur, il est né à Fès, au Maroc, en 1964. Il s'installe à Lyon en 1989 pour poursuivre des études de linguistique et de philosophie. Il dirige la revue *Les cahiers de Poésie-rencontres* de 2000 à 2011. Il a créé plusieurs spectacles poétiques mêlant chants, poésie et musique. Ses poèmes sont recueillis dans plusieurs anthologies dont la prestigieuse anthologie en anglais *Poems For The Millenium The University of California Book of North African Literature* ; *Des moineaux dans la tête* (éd. Jacques André, 2016) et sont traduits dans une dizaine de langues.



Danielle Fournier

Poète, critique et professeur, elle est née à Montréal où elle vit toujours. Elle a participé à de nombreux événements en lien avec la poésie au Québec et à l'étranger parmi lesquels le Printemps des poètes d'Alger et le Printemps poétique de La Suza-sur-Sarthe. Elle collabore à diverses revues, comme poète et critique, tant au Québec qu'à l'étranger, où elle est d'ailleurs invitée à présenter son travail d'écrivaine et à y enseigner la littérature québécoise. Son dernier livre, *Iris*, écrit en collaboration avec Luce Guilbaud, vient d'être publié aux éditions de l'Hexagone.

poètes et artistes invités

Albane Gellé



Née en 1971, elle vit de ses deux passions : l'écriture et le cheval. Côté écriture, elle a publié une vingtaine de livres et elle se déplace un peu partout en France, pour divers types de rencontres, autant de manières de partager sa poésie et celle des autres (albanegelle.canalblog.com). Côté cheval, elle accueille petits et grands pour des balades et des moments en forêt (petitschevauxetcompagnie.strikingly.com). Ses recueils : *Si je suis de ce monde* (Cheyne éditeur), *Où que j'aïlle* (éd. Esperluette).

Soud Labbize



Elle a vécu à Alger, en Allemagne et à Tunis avant de s'installer à Toulouse. Elle a fait des études de français à l'université d'Alger et a enseigné le français dans plusieurs pays. Après avoir publié en 2017 : *Brouillons amoureux* (éd. Lisières) et *Une échelle de poche pour atteindre le ciel* (éd. Al Manar), elle traduit de l'arabe les recueils des poètes irakiens Aya Mansour, *Seule elle chante*, et Ali Thareb, *Un homme avec une mouche dans la bouche* en 2018. Elle établit et traduit également une anthologie, *La Valeur décimale du bonheur (95 poètes du Maroc au Yémen)*, éd. Maison de la Poésie Rhône-Alpes. Son prochain recueil de poèmes, *Baluchon d'exil*, sortira aux éditions Bruno Doucey.

Emmanuel Merle



Né en 1958 à La Mure en Isère, il vit à Grenoble. Professeur de littérature en classes préparatoires aux écoles de commerce. Président de l'espace Pandora à Venissieux. Il écrit des poèmes et traduit, à partir de l'anglais des USA, la poésie de Jennifer Barber et celle de David Ferry. Parmi ces œuvres, les plus récentes sont *Démembrements* (éd. Voix d'encre), *De l'eau dans les rainures* (éd. Gros textes) et *Tourbe* (éd. Alidades) parues en 2018.

Yves Olry



Poète, plasticien et directeur éditorial de la maison d'édition Color Gang, Yves Olry multiplie les pratiques artistiques : peinture, gravure, sculpture, scénographie de spectacles de théâtre, d'opéra, d'expositions, etc. Il imagine aussi la typographie pour la réalisation de livres d'artistes en collaboration avec des graveurs ou des plasticiens. Depuis 2012, il possède son propre atelier à Saint-Génis-des-Fontaines.

poètes et artistes invités



Serge Pey

Né en 1950 à Toulouse où il vit. Plasticien, poète visuel et de l'oralité, il est un des représentants les plus singuliers du mouvement international d'avant-garde de l'Art-action. Théoricien des relations entretenues entre l'écriture et le corps, penseur des rituels de la parole et des espaces subversifs de la poésie publique. Auteur d'une cinquantaine d'ouvrages, il a publié en 2015 le recueil *Table des négociations* (éd. La Passe du vent), et a reçu en 2017 le prix Apollinaire pour son recueil *Joselito*. Il est traduit dans le monde entier.



Dimitri Porcu

Musicien improvisateur, il est né en 1978. Il se passionne très tôt pour le jazz et les musiques improvisées. Il accompagne musicalement depuis très longtemps de nombreux poètes dont Marc Porcu, Thierry Renard, Lance Henson, Mohammed El Amraoui. Avec Marc Porcu, il crée la formation « SAXEVOCE » pour croiser parole et mélodie. Avec Thierry Renard, il crée le spectacle « L'Amer du Sud » qui est un hommage musical et poétique à la Méditerranée.

Thierry Renard

Né le 14 août 1963 à Lyon, Directeur de l'espace Pandora à Vénissieux (Rhône), lieu de diffusion et de communication de la poésie. Après avoir animé le magazine poétique Aube (1978-1998), après avoir été le directeur littéraire des éditions Paroles d'aube jusqu'au printemps 1998, Thierry Renard a rejoint les éditions La Passe du vent en qualité de responsable littéraire. Aujourd'hui, il est le rédacteur en chef de la revue semestrielle RumeurS, actualité des écritures, pour le compte des éditions La rumeur libre. Une trentaine d'ouvrages publiés, parmi eux : *Œuvres poétiques*, tome 2 (éd. La rumeur libre, 2018), *La nuit est injuste* (éd. La rumeur libre, 2018).



poètes et artistes invités



Pierre Soletti

À quatre ans, Pierre Soletti dessine des poèmes à la machine à écrire. Descendant d'une lignée de conteurs, il fait une entrée fracassante dans le microcosme de la poésie contemporaine en passant par la petite porte, et en ne retrouvant jamais la sortie, ni la grande porte. Depuis, il sculpte des copeaux de mots pour la scène, parfois pour la jeunesse dans des albums subtilement engagés. Il écrit des récits, des nouvelles, des romans, des essais, du théâtre et des chansons pour Facteur Zèbre, et quelques autres privilégiés sans jamais quitter la poésie. Découvert par hasard alors qu'il harcelait une maison d'édition, c'est finalement sa grand-mère qui le fera publier et ne cessera de le soutenir. Derniers recueils : *Poèmes pour affronter le beau temps* (éd. Le port a jauni, 2017), *Il n'est pas nécessaire* (éd. Color Gang, 2018), *D.Drone* (éd. Color Gang, 2018).



Marlène Tissot

Poétesse et romancière, elle est née en 1971, près de Reims et vit aujourd'hui à Valence. Ses premiers recueils de poésie paraissent en 2010 avec *Nos parcelles de terrain très très vague* et *Celui qui préférerait respirer le parfum des fleurs* (éd. Asphodèle). Elle participe régulièrement à des revues littéraires *Borborygmes*, *Freak Wave*, *Népenthès...* et à des soirées de lecture et de performance, notamment dans le cadre du Printemps des poètes. En 2014, elle publie *J'emmerde...* dans lequel elle dénonce certains maux de la société. En 2018, elle fait paraître *Un jour, je n'ai pas dormi de la nuit* (éd. la Boucherie littéraire) et fait partie des auteurs en lice pour le Prix des découvreurs, *Lame de fond* (éd. la Boucherie littéraire, 2016);



Paul Wamo

Poète kanak de Nouvelle-Calédonie, il situe son art entre l'écriture, l'oralité et la musique. Accompagné de deux musiciens, l'artiste venu de l'Océan le plus grand et le plus oublié du Monde tient une parole engagée. Ses textes nous parlent de mémoire, d'identité, de là d'où il vient et des bruits du Monde qu'il traverse. Rythme kanak et sonorités actuelles habitent son style, ancré dans ses origines et tendu vers l'Ailleurs. Le poète a sorti en 2016 *Trois saisons*, un recueil de poésie édité à Rochefort (éd. Les Petites Allées).

Gratte-Monde, festival de poésie accueille un salon du livre avec des éditeurs indépendants, **la librairie Le Square de Grenoble** qui propose les recueils des poètes invités, un grand choix de livres pour la jeunesse tout au long du week-end dans la salle principale de L'heure bleue.

La Maison de la Poésie Rhône-alpes présentera ses anthologies de la revue *Bacchantales* (en vente sur le lieu du festival).

L'anthologie « Duos », n° 59 de la revue *Bacchantales*, 118 jeunes poètes de langue française né(e)s à partir de 1970 a été dirigée par Lydia Padellec et accompagnée par Anne-Laure H-Blanc, artiste plasticienne.

L'anthologie « La Valeur décimale du bonheur », n° 60 de la revue *Bacchantales*, de 95 poètes de 15 pays du Maghreb et du Proche et Moyen-Orient, a été établie et traduite par Souad Labbize et accompagnée par Annie Kurkdjian.



Maison de la poésie
Rhône-Alpes



ÉDITEURS présents

Des séances dédicaces-signatures sont organisées les 24 et 25 novembre : venez rencontrer les poètes et leurs éditeurs !

Éditions des Lisières (Nyons 26) abritent des voies poétiques. Le livre y est pensé comme un objet artisanal, fait de plusieurs voix, de plusieurs mains.

Poète invitée : Souad Labbize



Voix d'Encre (Montélimar 26) publie aussi bien les inédits de quelques grands aînés d'hier que ceux des alliés substantiels du temps présent. A édité de nombreux livres d'artistes

Poète invité : Salah Al Hamdani qui dédicacera son recueil

La Sève et les mots, accompagné des calligraphies de Ghani Alani.

La Boucherie Littéraire (La Tour d'Aigues 84) a pour vocation de défendre et promouvoir la petite édition exigeante et de qualité. Cette maison d'édition publie des auteurs contemporains de langue française, offrant exclusivement à lire de la poésie.

Poète invitée : Marlène Tissot

Avant la sortie le 30 novembre, en avant-première, seront présentés les recueils : *Entre les braises* de Roselyne Sibille et *Le visage regardé sauve son âme* de Jean-Pierre Gandebeuf qui dédicacera son livre.

La Passe du vent (Vénissieux 69) abrite de très nombreux et très différents univers, tous traversés par des vents contraires mais complémentaires : littératures contemporaines, histoire, patrimoine, mouvements sociaux, mémoire commune...

Poètes invités :

Mohammed El Amraoui, Emmanuel Merle, Thierry Renard, Pierre Soletti

Les éditions de l'Aigrette (Montélimar 26) ont fait le choix de publier de la poésie parce qu'elles pensent que la poésie demeure. Elles veulent du sens et du rêve, des livres ouverts sur le monde, une fenêtre, champ infini de l'aventure humaine.

ÉDITEURS présents

Les éditions de la Crypte (Hagetmau 40) ont pour but de publier et faire lire la poésie contemporaine.

Les éditions Folazyl (Grenoble 38) publie des poètes, amateurs de poésie, des artistes qui désirent faire connaître leurs travaux, en étant soutenu par un collectif bienveillant.

Les éditions Gros textes (Châteauroux-Les-Alpes 07) privilégient la publication d'ouvrages de poésie lisibles et accessibles au plus grand nombre (poésie du quotidien, humour, aphorismes, haikus) mais proposent parfois des incursions dans une poésie plus expérimentale.

Poètes invités : Emmanuel Merle, Marlène Tissot



Color Gang (Saint-Genis-des-Fontaines 66) publie des textes atypiques, drôlement dejantés parfois, mordants souvent. Une manière de jeter très discrètement des pavés dans les mares, avec des textes de théâtre contemporain, des textes poétiques et inclassables.

Poète invité : Pierre Soletti

Les éditions Guinet (Saint-Martin-Le-Vinoux 38) publie, dans un esprit d'humanité, une littérature généraliste (fiction, poésie, jeunesse...)

Les Éditions Imprévues (Grenoble 38) proposent des textes courts à l'écriture concise (récits, fragments, poésie, performances...) qui ouvrent les mémoires et stimulent l'imagination pour faire face aux temps présents.

Le Temps des Cerises (Montreuil 93) a été créé à l'initiative de 33 écrivains qui voulaient ouvrir un espace d'expression, hors des sentiers battus de la pensée dominante.

Poètes invités : Salah Al Hamdani, Francis Combes

Revue Verso (Lucenay 69) est une revue de poésie trimestrielle créée en 1977 qui publie des auteurs contemporains très divers ainsi que des chroniques sur la vie poétique française.

EXPOSITIONS



Exposition des peintures et gravures d'Annie Kurkdjian, qui a accompagné le *Bacchanales* n° 60, *La valeur décimale du bonheur* anthologie de 95 poètes du Maroc au Yémen.

L'artiste sera présente pendant le festival.

Du 23 au 25 novembre

L'heure bleue à Saint-Martin-d'Hères

Médiathèque Le verbe être de La Tronche

Du 4 au 20 décembre

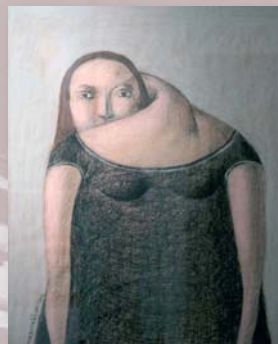
8 Chemin Pont Prouiller à La Tronche

Le 14 décembre à 19 H :

Vernissage de l'exposition et lectures bilingues

arabe-français des poèmes du *Bacchanales* n° 60

La valeur décimale du bonheur par Waël Hawarri et le comédien Fernand Catry de la compagnie des Apatrides.



Annie Kurkdjian

Artiste peintre, elle est née à Beyrouth en 1972. Elle obtient son diplôme d'études supérieures en arts plastiques à l'institut Libanais des Beaux-Arts de Beyrouth en 2001. Elle a obtenu plusieurs prix dont en 2011 le premier prix Peinture figurative de l'Atelier Z (Paris). Depuis 2010, elle expose couramment ses œuvres dans divers pays parmi lesquels Dubai, Espagne, France, Italie, Jordanie, Liban, Royaume-Uni, Turquie. Elle possède également un portfolio en ligne : www.anniekurkdjian.com

FESTI PRATIC

Pour tous renseignements : 04 76 03 16 38

Sur Réservation :

Samedi 24 novembre, ATELIERS sur inscription, nombre limité par atelier.

PAF : plein 12 € / réduit 7 € (adhérents MPRA, chômeurs, étudiants)

famille 15 € - Tél. : 04 76 03 16 38 - maison.poesie.rhone.alpes@orange.fr

Le rendez-vous pour tous les ateliers est à L'heure bleue à 9 H.

Samedi 24 novembre spectacle :

PAF : plein tarif 15 € / réduit 8 € (adhérents, chômeurs, étudiants...)

Tél. : 04 76 03 16 38

Buvette, sandwich et petite restauration en continu :

- Samedi midi : Cafétéria Midinette à proximité (**voir plan p 27**).

- Samedi soir : buvette

- Dimanche midi : repas sur réservation : 13 €



GRATTE-MONDE, festival de poésie est organisé par la Maison de la poésie Rhône-Alpes avec le soutien de la ville de Saint-Martin-d'Hères, du Département de l'Isère, de la Région Auvergne Rhône-Alpes, de la DRAC.

En partenariat :

- Sur Saint-Martin-d'Hères, avec L'heure bleue, Scène Rhône-Alpes-Ville de Saint-Martin-d'Hères, Baz'arts, Mosaïkafé, Maison de quartier Paul Bert, la compagnie des Apatrides, Mon Ciné, les établissements scolaires et bibliothèques de Saint-Martin-d'Hères
- En Isère, sur Grenoble et agglomération, la librairie La Dérive, la librairie le Square, le festival Migrant Scène, la MC2, Le Petit Angle, La MDH Chorier-Berriat, Le Patio Villeneuve, la médiathèque Le Verbe Être La Tronche, Le Mois de l'accessibilité Ville de Grenoble, les établissements scolaires : Collège Le Chamandier Gières, Collège Jules Vallès Fontaine, Collège la Moulinière Domène, Collège La Saulaie Saint-Marcellin, Lycée des Eaux-Clares Grenoble, Lycée international Grenoble, Lycée Argouges Grenoble, Lycée Pierre du Terrail Pontcharra.
- Dans la région, la librairie Écriture (Chabeuil), la librairie des Cordeliers (Romans-sur-Isère), le lycée Gabriel Fauré à Annecy.

Remerciements

Merci à l'équipe des techniciens régie de L'heure bleue, qui sont chaque année bien plus qu'un appui technique et nous aident à réaliser le lieu vivant et festif de nos rêves.

Merci aux interprètes en langue des signes française.

Remerciements chaleureux aux poètes et écrivains, artistes (peintres, graveurs, musiciens...) traducteurs, interprètes, éditeurs, libraires, modérateurs, bibliothécaires, enseignants et autres passeurs de la poésie qui font de ce festival une belle aventure.

Enfin, un immense merci à toute l'équipe de la Maison de la Poésie Rhône-Alpes, l'équipe professionnelle, le Conseil d'Administration, les adhérents et tous les bénévoles engagés dans la réussite de ce rendez-vous.



PLAN D'ACCÈS



**SORTIE 5
GABRIEL PÉRI**

SAINT-MARTIN-D'HÈRES

GRENOBLE

**L'heure
bleue**

**SORTIE 4
CENTRE VILLE**

1 L'heure bleue
avenue Jean Vilar

2 Baz'arts
63 avenue du 8 mai 1945

3 Centre Michel Philibert
17 rue Jacques Anquetil

4 Mosaïkafé
24 avenue du 8 mai 1945

5 Cafétéria Midinette
43 avenue de la Mogne

ACCÈS À L'HEURE BLEUE

EN TRAM (jusqu'à 00h15)
Ligne D station Étienne Grappe

EN BUS
C6 Arrêt Zella Melhis (jusqu'à 1h du matin)
Proximo 12 Arrêt Étienne Grappe (jusqu'à 20h30)



Maison de la poésie
Rhône-Alpes

maipo
FÉDÉRATION
DES MAISONS
DE POÉSIE

Maison de la poésie Rhône-Alpes

33, avenue Ambroise Croizat
38400 Saint-Martin-d'Hères

Renseignements et réservations :

04 76 03 16 38

09 66 87 16 38

www.maisondelapoesierhonealpes.com

maison.poesie.rhone.alpes@orange.fr

Œuvres, peintures : © Anne-Laure H-Blanc, © Annie Kurkdjian

Photographies : © Steve Nuissier (photo Paul Wamo), Isabelle Lagny (photo Salah Al Hamdani), Michel Durigneux (portrait Albane Gellé),
Éric Aubry (Paul Wamo spectacle), Rémi courtial (photo Schvédranne), Yvon Le Men (portrait Thierry Renard), Erre (portrait Yves Olry).

Conception : Atelier graphique Stéfani Debout 04 76 80 51 84